

## 印尼玻雅分公司劳保鞋询价采购文件

### Dokumen Pengadaan Pembelian Sepatu Perlindungan Tenaga Kerja PT CHD Power Plant Operation Indonesia Muara Enim Branch

#### 一、 资格条件:

##### Ketentuan kualifikasi

供应商为印度尼西亚注册公司，具有独立的法人资格，持有有效营业执照，能够独立承担民事责任，具有独立订立合同的权利。

Pemasok adalah perusahaan yang terdaftar di Indonesia, dengan kepribadian hukum yang independen, memiliki izin usaha yang masih berlaku, mampu memikul tanggung jawab perdata secara mandiri dan memiliki hak untuk membuat kontrak secara mandiri.

#### 二、技术要求:

##### Persyaratan teknis

1. 供应商提供的物品必须是全新的且合格的产品。

Produk perlindungan tenaga kerja yang disediakan oleh pemasok harus baru dan berkualitas.

2. 供应商交货时需提供产品合格证。

Pemasok harus memberikan sertifikat kesesuaian untuk merek yang sesuai dalam daftar penawaran pada saat pengiriman.

#### 三、其他要求:

##### Persyaratan lainnya:

1. 报价清单

##### Daftar kutipan

| 序号<br>Nomor seri | 名称<br>Nama    | 型号/规格<br>Model/Spesifikasi | 鞋码<br>ukuran sepatu | 单位<br>Unit | 数量<br>Nomor | 单价 (Rp)<br>Harga satuan (Rp) | 总价 (Rp)<br>Total harga (Rp) |
|------------------|---------------|----------------------------|---------------------|------------|-------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1                | 劳保鞋<br>sepatu | 详见技术规范书 Lihat              | 38 码                |            | 5           |                              |                             |

|             |                           |                                    |               |            |    |  |  |
|-------------|---------------------------|------------------------------------|---------------|------------|----|--|--|
|             | perlindungan tenaga kerja | spesifikasi teknis untuk detailnya | (Ukuran)      | 双/Sepasang | 15 |  |  |
|             |                           |                                    | 39 码 (Ukuran) |            |    |  |  |
|             |                           |                                    | 40 码 (Ukuran) |            |    |  |  |
|             |                           |                                    | 41 码 (Ukuran) |            |    |  |  |
|             |                           |                                    | 42 码 (Ukuran) |            |    |  |  |
|             |                           |                                    | 44 码 (Ukuran) |            |    |  |  |
| 小计 Subtotal |                           |                                    |               |            |    |  |  |
| 增值税 PPN     |                           |                                    |               |            |    |  |  |
| 总计 Total    |                           |                                    |               |            |    |  |  |

2、报价要求：报价按照采购清单分别报出单价，以及总价格， 总价包括但不限于与执行本合同有关的所有费用，如产品价格、运输费用、装卸费、退货运费、增值税、关税等。

Persyaratan penawaran: Penawaran harus didasarkan pada daftar pembelian dan harus mencakup, tetapi tidak terbatas pada, semua biaya yang terkait dengan pelaksanaan kontrak ini, seperti harga produk, biaya transportasi, biaya penanganan, biaya pengiriman kembali, PPN, bea masuk, dan lain-lain.

3、付款方式：一次性付款，甲方在送货验收单签字确认，乙方向甲方开具采购单金额 100%的增值税发票和税款收据，甲方在收到发票和税单后 30 个工作日内向乙方支付采购商品金额的 100%的价款。

Metode pembayaran: pembayaran satu kali, Pihak A menandatangani dan mengkonfirmasi slip penerimaan pengiriman, Pihak B menerbitkan faktur PPN dan tanda terima pajak untuk 100% dari jumlah pesanan pembelian kepada Pihak A. Pihak A membayar Pihak B 100% dari harga pembelian barang dalam waktu 30 hari kerja setelah menerima faktur dan tanda terima pajak.

四、报价截止时间 2024 年 9 月 15 日雅加达时间 15:00 前。

Batas akhir penawaran 15 Sep 2023 pukul 15:00 waktu Jakarta.

五、交货时间：2024 年 10 月 30 日前交货。若规定时间不能到货经确认后可延长。

Tanggal pengiriman: paling lambat 30 Oktober 2024. Jika barang tidak dapat sampai dalam waktu yang ditentukan, dapat diperpanjang setelah konfirmasi.

六、交货地点：华电（印尼）玻雅发电公司院内。

Tempat pengiriman: Halaman Perusahaan PT. CHD Power Plant Operation  
Indonesia Muara Enim Branch.

七、联系人：于再军 、

Kontak: Yu Zaijun

八、联系电话： 082177928042

Tel: 082177928042

# 劳保鞋技术规范书

## Spesifikasi Teknis untuk Sepatu Tenaga Kerja

### 一、质量标准 Standar Kualitas

1. 劳保鞋：男女通用，鞋底采用防穿刺、防滑、6KV 绝缘材料；鞋包头采用塑钢防砸材料，产品符合 GB21148-2020《足部防护 安全鞋》标准。薄款透气式、防砸防刺穿、LA 认证、质量保证、正规资质。

Sepatu asuransi tenaga kerja: universal untuk pria dan wanita, solnya terbuat dari bahan isolasi anti-tusukan, anti selip, dan 6KV; ujung sepatu terbuat dari bahan anti-benturan baja plastik, dan produknya sesuai dengan standar Sepatu Pengaman Perlindungan Kaki GB21148-2020. Tipe tipis yang dapat bernapas, anti benturan dan anti-tusukan, sertifikasi LA, jaminan kualitas, kualifikasi formal.

### 二、 采购型号及数量：共计 70 双。

Jenis dan jumlah pembelian: total 70 pasang.

| 型号 | 38码 | 39码 | 40码 | 41码 | 42码 | 44码 | 总计 |
|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|
| 数量 | 5   | 15  | 20  | 15  | 10  | 5   | 70 |

| Model  | Ukuran 38 | Ukuran 39 | Ukuran 40 | Ukuran 41 | Ukuran 42 | Ukuran 44 | Total |
|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------|
| Jumlah | 5         | 15        | 20        | 15        | 10        | 5         | 70    |

### 三、参考样式 Gaya referensi



#### 四、验收标准 Kriteria penerimaan

1、型号及数量。核对型号及数量是否满足技术规范书要求。

Model dan kuantitas. Pastikan bahwa model dan kuantitas memenuhi persyaratan spesifikasi teknis.

2、品质。检查物资外表或包装是否完好无损，有无裂纹、变形、腐蚀、损坏等现象；检查产品标志是否齐全、清晰。检查鞋子是否存在质量问题，是否满足质量标准要求。

Kualitas. Periksa apakah tampilan atau kemasan bahan utuh dan tidak rusak, tanpa retakan, deformasi, korosi, kerusakan, dan fenomena lainnya; periksa apakah logo produk lengkap dan jelas. Periksa apakah sepatu memiliki masalah kualitas dan memenuhi persyaratan standar kualitas.